

# MENU

magazyn pełen smaku

Wiosna, 2023  
wydanie IV



Tiago Alexandre, szef kuchni

ul. Zawierciańska 1, 32-310 Klucze, tel. 662 664 566, e-mail: bistrumocnych@gmail.com

## HISTORIA ZAKŁĘTA W MURACH

W sercu Klucz stoi Pałac Dietla, zwany też Dworkiem Dietla. Zabytkowy budynek nierozzerwalnie związany z historią naszej miejscowości, został niedawno zrewitalizowany. Jego przedwojenni właściciele sprawili, że od końca XIX wieku Klucze zaczęły się dynamicznie rozwijać.

125 lat temu, w 1887 roku niemiecki fabrykant Ludwig Mauve kupił Klucze i zbudował tutaj cementownię oraz papiernię. Zatrudniał wielu mieszkańców, dając jednocześnie szansę na rozwój całej miejscowości. Niewątpliwie byłby dumny ze swojej pracy - kluczeńska fabryka to dziś firma znana na całym świecie ze swoich wyrobów higienicznych. W Kluczach mieszkali też dzieci niemieckiego fabrykanta, m. in. córka Wera i jej mąż Borys Dietel. To właśnie oni, po śmierci Ludwiga, zarządzali całym majątkiem. I podobnie jak on, dbali o rozwój wsi i o jej mieszkańców. Przemysł, czyli wspomniana fabryka, nie był jedynym kierunkiem ich działalności. Rozwijali także gospodarkę rolną i leśną. W tym wszystkim na co dzień nie zapominali o mieszkających tu ludziach. Pomagali im także w trakcie II wojny światowej - przejmując gospodarstwa i zatrudniając mieszkańców ochronili ich przed wywózką na roboty.

Podczas niedawnej rewitalizacji starano się, aby budynek odzyskał dawny blask. Odtworzono dawne wnętrza, odbudowano też ganek. Pod wieżyczką umieszczono herb gminy Klucze. Pojawił się także całkiem nowy element - kapsuła czasu z wiadomościami dla potomnych. Dotyczą one oczywiście pałacyku Dietla oraz jego właścicieli, rodzin Mauve i Dietlów.



W Kluczach o ich niegdyśszych właścicielach pamięta się do dziś. Kilka lat temu w pobliskim parku odsłonięto obelisk upamiętniający Ludwiga Mauve. Inicjatorem było Koło PTTK w Kluczach, a wykonawcą znany artysta rzeźbiarz Wiesław Nadymus.

Warto wiedzieć, że naprzeciw Dworku Dietla stoi drugi budynek, który Ludwig Mauve wybudował dla swojej żony Selmy. Dziś w odnowionym obiekcie mieści się samorządowy żłobek i Dzienny Dom Seniora. Obecnie trwa rewitalizacja placu pomiędzy tymi dwoma budynkami.

Oglądając piękny dworek, może nasunąć się refleksja - jak dziś wyglądałyby Klucze, gdyby ponad sto lat temu nie kupił ich niemiecki przemysłowiec...

W.W.

## PRZYSTAWKI

<b>Greckie keftedes</b> klopsiki wołowe, sos tzatziki, pita	<b>32 zł</b>
<b>Arancini z krewetkami</b> sos z masła homara, sałatka wakame	<b>37 zł</b>
<b>Arancini</b> konfitowana kaczka, demi glace, kim chi	<b>29 zł</b>
<b>Krewetki tygrysie</b> pomidor cherry, czosnek, peperoncino, pietruszka, białe wino, masło	<b>43 zł</b>
<b>Tatar z ośmiornicy</b> carpaccio z ananasa, cebula, pietruszka, olej pietruszkowy	<b>45 zł</b>
<b>Tatar z polędwicy wołowej</b> szalotka, majonez pietruszkowy, shimeji, żel ze żółtek, musztarda francuska	<b>39 zł</b>
<b>Ślimaki po portugalsku</b>	<b>47 zł</b>

## ZUPY



<b>Chłodnik z botwiny</b> rabarbar, jajko, szczaw, prażone pestki	<b>22 zł</b>
<b>Azjatycki bulion wołowy</b> papryka czerwona, fasola edamame, pierogi gyoza z warzywami	<b>22 zł</b>
<b>Krem dnia</b> zapytaj kelnera	<b>19 zł</b>

## SAŁATY

### Sałata z serem fetą i pomidorami

pomidory malinowe, ser feta, ogórek, oliwki kalamaty, oliwa tymiankowa

### Sałata z grillowanym kozim serem lub z tofu

selekcji sałat, kozi ser lub tofu, marynowana gruszka, kawior z czerwonej cebuli, popcorn z czarnego ryżu

### Sałata z buratą

burata, selekcja pomidorów, pesto bazyliowe, prażone pestki pinii

39 zł

### Sałata a la nicejska

sałata rzymska,  
fasola szparagowa,  
bób, pstrąg wędzony,  
jajko, prażone pestki

39 zł

39 zł

39 zł



## PASTY

### Tagliatelle z ragu z dzika

49 zł

kapary, grzyby nameko,  
parmezan

### Tagliatelle z owocami morza

49 zł

pomidor cherry, czosnek,  
pietruska, białe wino, masło

### Gnocchi buraczane z ricottą

39 zł

rzodkiewka, szalotka, śmietana

### Ravioli dnia

39 zł

(Zapytaj kelnera  
o dostępny smak)

### Pierogi z gęsą confit

39 zł

cebula, okrasa z gęsi, masło

## PORTUGALSKIE SPECJAŁY TIAGO ALEXANDRE

Mule w sosie  
maślano-winnym  
focaccia, pietruszka,  
czosnek

45 zł



### Ośmiornica z grilla

89 zł

pieczone ziemniaki w soli,  
ciepła sałatka z botwiny,  
peperoncino

Portugalska babeczka  
marchewkowa  
z pomarańczą

25 zł

sos malinowy, beza,  
kawior z yuzu



## BURGERY

### Burger wołowy

39 zł

becon, sałata, pomidor,  
kim chi, sos aioli  
z konfitowanego czosnku, frytki

### Burger Nie zły Meksyk

39 zł

wołowina sezonowana,  
jalapeno, nachos, pomidor,  
sos chipotle, frytki

### Burger Un italiano vero

39 zł

pastrami, polenta, mozzarella,  
pomidor, musztarda włoska, frytki

### No moooo burger

39 zł

grzyby portobello, sałata,  
kozi ser, grillowana papryka,  
sos słodko kwaśny, frytki

## LUNCH DNIA

zupa + danie główne

od wtorku do piątku  
od 12:00 - 15:00

30 zł (na miejscu lub z dowozem)

## -RYBY-

### Filet z okonia morskiego

69 zł

młode ziemniaki maślane,  
salsa pomidorowa,  
ogórek małosolny

65 zł

### Filet z jesiotra

portugalskie ziemniaki  
pieczone, grzyby shimeji,  
sos rybny



## STEKI

### Stek z polędwicy wołowej

89 zł

ziemniaki z ogniska,  
szparagi, rabarbar, demi-glace

### Stek z karczku wieprzowego

49 zł

ziemniaki z ogniska, purée  
z czosnku, olej lubczykowy



## DLA DZIECI

ROSÓŁ Z MAKARONEM ..... 15 zł

KOPYTKA Z MASŁEM I CUKREM ..... 20 zł

FILECIKI Z KURCZAKA, FRYTKI, MARCHEWKA ..... 25 zł

## COŚ O WINIE I DO WINA

60  
złote

Deska lokalnych serów  
oraz własnej produkcji  
wędlin

\*do zestawu pieczywo, masło, pikle  
zestaw na 2 os.

## DESERY

### DESER DNIA

\* zapytaj kelnera o dostępność

SERNIK MARAKUJA, OWOCE,  
CIASTKO CYGARETKOWE,  
SORBET CYTRYNOWY, MIĘTA

PANNA COTTA ZMATCHĄ,  
OWOCE, KRUSZONKA  
MAŚLANA, COULIS  
TRUSKAWKOWY, MIĘTA

25  
złote

25  
złote

25  
złote





# Aga.projektuje w naszych wnętrzach!

Plakaty przedstawiające Klucze, Pustynię Błędowską, czy Pałac Dietlów to grafiki wykonane przez lokalną artystkę, plakacistkę z Olkusza, Agnieszkę Wołoszyn.

Pomysł zaprojektowania serii własnych plakatów pojawił się w głowie Agnieszki już dawno. Takie małe marzenie, które czekało na zrealizowanie. Aż tu nagle... przyszła pandemia, zwolnił czas, zostaliśmy zamknięci w domach. Wtedy to stworzyła plakaty związane z regionem, który jest jej najbliższy... z Olkuszem. Powstała m.in. **Baszta**, która jak sama mówi „kojarzy mi się z pierwszym piwem w młodości i super koncertami”. **Wieża ciśnień**, która budzi jej ogromną ciekawość i żal, że nigdy jej nie zobaczyła na żywo. **Rabsztyn**, wspomnienie pierwszych dziecięcych wycieczek. I oczywiście seria „Olkuskie Klimaty”, czyli emaliowane naczynia, zwłaszcza te ogniste czerwone. Przyszedł też czas na inne miejsca- Zakopane, Pieniny, Bałtyk, Bieszczady.

Przysłowiowym „oczkiem w głowie” Agnieszki są portrety, które tworzy na specjalne zamówienie. W projektowaniu najważniejsze dla niej jest tworzenie z miłością do ludzi i miejsc. Uważa, że ludzie znacząco zbyt często idealizują swoje życie, a za mało akceptują samych siebie i płyną zgodnie z narzuconymi schematami.

W swojej pracy kocha możliwość słuchania niesamowitych historii i tworzenia z nich wiecznych plakatów!

Jej charakterystyczny styl pokochacie i rozpoznacie od razu. Charakteryzują go m.in. zdecydowane kształty i kolory. W lokalnych pracach często pojawiają się

dwa elementy- kształt trojaka olkuskiego i amonit. Swoją sztukę udoskonalała przez ponad 20 lat, aby dziś tworzyć niezapomniane grafiki dla klientów indywidualnych i firm!

Agnieszka to nie tylko projektantka sztuki graficznej, ale również twórczyni sztuk teatralnych i happeningów olkuskiej grupy teatralnej Glutaminian Sodę, którą prowadzi wraz z Maciejem Nabiałkiem od 15 lat. Razem ze swoimi teatralnymi przyjaciółmi każdego roku tworzy Olkuską Noc Teatru, jedną z najważniejszych kulturalnych imprez regionu, na którą bilety rozchodzą się dosłownie w ciągu jednego dnia (rekordem sprzedaży był czas 12 minut). Teatralnie w ciągu ostatnich lat działa pięknie i intensywnie współtworząc spektakle, które bawią lub wzruszają widzów- rubaszną komedię „Klechda o Bracie Janie Łamignacie...”, chwytającą za serce spektakl „Wszystko jest dobrze, jesteśmy szczęśliwi”, bawiący do łez „Sen Nocy Letniej”. Za swoje dokonania artystyczne odznaczona Olkuską Nagrodą Artystyczną w roku 2015.

Jest miłośniczką bębniarskich rytmów, naturalnych kosmetyków, wyjazdów na wieś do pięknych siedlisk na odludziu. Prywatnie jest mamą temperamentnej Tosi, z którą lubi kreatywnie spędzać czas.

Szukacie personalizowanego prezentu, plakatu do swojego nowego mieszkania, twórcy wyróżniających się grafik do social-mediów, czy identyfikacji firmowych?

Koniecznie śledźcie ją na Instagramie: **aga.projektuje**.

## NAPOJE GORĄCE



ESPRESSO .....	10 zł
DOPPIO .....	14 zł
AMERICANO .....	10 zł
CAPPUCCINO .....	12 zł
LATTE .....	12 zł
FLAT WHITE .....	15 zł
AFFOGATO .....	16 zł

## HERBATY



### HERBATY RICHMONT

imbryk 450 ml .....	12 zł
---------------------	-------

## LEMONIADY ON LEMON

0,33 l .....	10 zł
<i>zapytaj o smak kelnera</i>	

KRAFTOWA LEMONIADA ... 15/30 zł

## NAPOJE ZIMNE



COCA COLA 0,25 l .....	8 zł
COCA COLA ZERO 0,25 l .....	8 zł
SPRITE 0,25 l .....	8 zł
CAPPY (POMARAŃCZA, JABŁKO, GREJPFURT, PORZECZKA ) 0,2 l ..	8 zł
WODA GAZ/NG 0,3 l .....	6 zł
WODA GAZ/NG 1 l .....	12 zł
SOK ZE ŚWIEŻYCH OWOCÓW 0,40 l .....	20 zł
HERBATA MROŻONA .....	17 zł
HERBATA MROŻONA- KWIAT GROCHU MOTYLKOWEGO .....	20 zł
KAWA MROŻONA .....	20 zł



## PIWO Z BECZKI

ŻYWIEC 0,3 l ..... 10 zł  
 ŻYWIEC 0,5 l ..... 12 zł

## PIWO BUTELKOWE

ŻYWIEC 0,5 l ..... 12 zł  
 ŻYWIEC APA 0,5 l ..... 14 zł  
 ŻYWIEC PSZENICZNE 0,5 l ..... 12 zł  
 HEINEKEN 0,5 l ..... 14 zł

ŻYWIEC BEZALKOHOLOWY  
 0,5 l ..... 12 zł

## PIWA REGIONALNE

MOCNY CYKOR BEZALKOHOLOWY  
 (Browar Cieślin) 0,5 l ..... 14 zł  
 KRAFTOWE PIWO Z LOKALNEGO  
 BROWARU 0,5 l ..... 14 zł

## KLASYKA



APEROL SPRITZ ..... 25 zł  
 WHISKY SOUR ..... 25 zł  
 MOJITO ..... 25 zł  
 MARGHARITA ..... 25 zł

## KOKTAJE AUTORSKIE



RABARBAROWY GIN ..... 27 zł  
 DAIQUIRI KAFIROWE ..... 30 zł  
 HUGO ..... 28 zł  
 MARGARITA FIGOWA ..... 30 zł  
 MIMOSA LAWENDOWA ..... 28 zł  
 CYTRUSOWY SUMMER ..... 30 zł  
 LIMONCELLO SPRITZ ..... 28 zł

## ALKOHOLE 40ml

BRUGAL BLANCO RUM ..... 15 zł  
 GIBSON'S GIN ..... 15 zł  
 JOSE CUERVO SILVER ..... 15 zł  
 JAGERMEISTER ..... 15 zł  
 KIJAF CHERRY ..... 18 zł  
 SOBERANO 5 RESERVA ..... 19 zł  
 CAMPARI ..... 15 zł  
 MARTINI BIANCO/ROSSO 100 ml ..... 15 zł  
 BALLANTINES FINEST ..... 15 zł  
 JACK DANIELS TENNESSEE ..... 18 zł  
 JAMESON ..... 18 zł  
 SEXTON SINGLE MALT ..... 24 zł

## WÓDKI 40ml

WYBOROWA ..... 10 zł  
 OSTOYA ..... 10 zł



**Jak mawiał Johann  
 Wolfgang Goethe**  
**- "Życie jest zbyt krótkie,  
 aby pić przeciętne wino".**  
**Te najlepsze znajdziesz  
 u nas!**

### WINO MUSUJĄCE

**Frizzante**

Domus Vini, Veneto, Włochy



12 zł



60 zł  
karafka 1l

**Prosecco Treviso DOC Extra Dry Farder**  
 Follador, Veneto, Włochy

18 zł

85 zł

### WINA DOMU

**Chenin Blanc Viognier**

Zidela, Western Cape, RPA

15 zł

65 zł

**Shiraz Merlot**

Zidela, Western Cape, RPA

15 zł

65 zł

### WINA BIAŁE

**Altas Cumbres Torrontes**

Bodega Lagarde, Salta, Argentyna

17 zł

79 zł

**Gruner Veltliner Terrassen**

Weingut Leth, Wagram, Austria

17 zł

79 zł

**Sauvignon Blanc Vendimia Nocturna**

Cuatro Rayas, Rueda, Hiszpania

18 zł

85 zł

**Riesling Feinherb ST Cuvee # 10 p/w**

Steffe, Mosela, Niemcy

18 zł

85 zł

**Chenin Blanc (Free-run Steen)**

MAN Family Wines, Coastal Region, RPA

17 zł

80 zł

**Pinot Grigio delle Venezie DOC**

Zenato, Veneto, Włochy

20 zł

90 zł

**Vinho Verde Summer Wine**

Pessoa da Vinha, Vinho Verde, Minho, Portugalia

18 zł

85 zł

### WINA CZERWONE

**Teia Malbec & Petit Verdot**

Bodega Lagarde, Mendoza, Argentyna

18 zł

85 zł

**Boya Pinot Noir**

Vina Garces Silva, Leyda Valley, Chile

24 zł

120 zł

**Pinotage (Bosstok)**

MAN Family Wines, Coastal Region, RPA

18 zł

85 zł

**Tempranillo Hado**

Bodegas y Vinedos Pujanza, Rioja, Hiszpania

17 zł

80 zł

**Schioppettino IGP Trevenezie**

Isola Augusta, Friuli, Włochy

22 zł

100 zł

**Ripassa Valpolicella Ripasso DOC Superiore**

Zenato, Veneto, Włochy

40 zł

190 zł